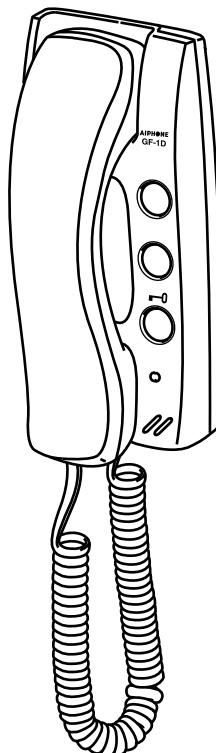


**TWO-WIRE BUS APARTMENT SYSTEM
SYSTEME AUDIO BUS 2 FILS
AIBUS – 2-DRAHT-BUS-SYSTEM
SISTEMA DE INTERFONO DE BUS A 2 HILOS PARA
APARTAMENTOS
TWEEDRAADS BUS-PARLOFONIESYSTEEM VOOR APPARATEMENTEN**

GF-1D

**OPERATION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
GEBRUIKSHANDLEIDING**



PRECAUTIONS**General Prohibitions****Prohibitions to subject the unit to water****Prohibitions to dismantle the unit**

WARNING (*Negligence could result in death or serious injury to people.*)

1. This device is electrical. Wiring must be done by qualified personnel.
2. Do not modify or alter the equipment.
3. The equipment must not be exposed to water or any other liquid. It can cause fire or electric shock.
4. Do not cover the GF-1D case with cloth, etc. or put anything on it. It can cause fire.

CAUTION (*Negligence could result in injury to people or damage to property.*)

1. Do not manually hold down hook knob on GF-1D. If called, call tone sounds very loud near your ears, and could cause your hearing damage.

2. Do not alter or change wall-mounting of GF-1D. If dropped or touched, it can cause injury.
3. Do not install the GF-1D unit in any of the following locations, as it may cause the system to malfunction;
 - High or extreme cold temperature area: under direct sunlight, near equipment that varies in temperature, in front of air conditioner, inside a refrigerated area, etc.
 - Places subject to moisture or humidity extremes.
 - Places subject to environmental conditions, such as oil, dust, chemicals, salt, etc.
 - Places subject to constant vibration or impact.

GENERAL PRECAUTIONS

1. GF system is not operable during a power failure.
2. In areas where broadcasting station antennas are close by, intercom system may be affected by radio frequency interference.
3. Keep GF-1D station at least 1m away from noise generating devices, such as radio or TV set.

PRECAUTIONS**Mesures générales d'interdiction****Interdiction d'exposer l'appareil à l'eau****Interdiction de démonter l'appareil**

Avertissement (*Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles*)

1. Cet équipement électrique doit être câblé et installé par des personnes qualifiées.
2. Ne pas modifier les différents éléments de l'installation.
3. Le combiné GF-1D ne doit pas être exposé à toute aspersion d'eau ou de tout autre liquide.
4. Etre sûr de l'ensemble des connections du système avant de procéder à la mise sous tension.
5. Eviter de recouvrir le combiné GF-1D d'un chiffon ou de tout autre élément.

ATTENTION (*Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels*)

1. Ne pas maintenir enfoncé avec la main, le switch de raccroché du poste GF-1D. En cas d'appel, la tonalité retentit très fort à proximité des oreilles et pourrait entraîner des troubles auditifs.

2. Installer le combiné au mur à un emplacement pratique et non à un endroit où il pourrait subir des heurts.
3. Ne pas installer le GF-1D aux emplacements suivants, sinon le système risque de ne pas fonctionner correctement.
 - Lieux où la température est très élevée ou très basse: sous les rayons directs du soleil, à proximité d'éléments dont la température varie, devant un climatiseur, dans une chambre frigorifique, etc.
 - Lieux soumis à un taux élevé d'humidité.
 - Lieux où l'appareil risque d'être en contact avec des substances particulières, comme de la graisse, de la poussière, des produits chimiques, du sel, etc.
 - Lieux soumis en permanence à des vibrations ou des chocs.

PRECAUTIONS GENERALES

1. Le combiné GF-1D n'est pas opérationnel pendant les pannes d'électricité.
2. Dans les zones à proximités d'antennes émettrices, le système risque d'être affecté par l'interférence d'ondes radio.
3. Maintenir le poste GF-1D à 1 m minimum des appareils qui émettent du bruit, comme un poste de radio ou de télévision.

VORSICHTSMASSNAHMEN**Allgemeine Verbote****Verbote zum Schutz der Geräte vor Wasser****Zerlegungsverbote**

WANDELN (*Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen und zum Tod führen.*)

1. Dies ist ein elektrisches Gerät. Die Verkabelung muss durch Fachpersonal erfolgen.
2. Das Gerät keinesfalls modifizieren oder verändern.
3. Das Gerät darf nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Das kann einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.
4. Das GF-1D Gehäuse nicht mit einem Tuch etc. abdecken oder etwas daraufstellen, Überhitzungsgefahr!

2. Das GF-1D nicht in folgenden Bereichen montieren, da es Fehlfunktionen verursachen kann.
 - Bereiche mit hoher oder extrem niedriger Temperatur: unter direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe von Geräten mit wechselnder Temperatur, vor Klimaanlage, in einem Kühlhaus/raum etc.
 - Bereiche, die extreme Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind.
 - Bereiche, die Öl, Staub, Chemikalien, Salz etc. ausgesetzt sind.
 - Bereiche, die Vibrationen / Stoßen ausgesetzt sind.

ALLGEMEINE HINWEISE

1. Das AIBUS-System ist während eines Netzausfallen nicht betriebsbereit.
2. In unmittelbarer Nähe von Sendeantennen, kann es zu Beeinträchtigungen des AIBUS-Systems kommen.
3. Das GF-1D Haustelefon mindestens 1 m von Fernseh- & Radiogeräten entfernt halten.

VORSICHT (*Eine Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zu Sachbeschädigungen führen.*)

1. Keinesfalls Modifizierungen oder Veränderungen an der Wandmontage des GF-1D vornehmen. Gerät kann dabei beschädigt werden.

PRECAUCIONES**Prohibiciones generales****Prohibición de exponer al agua la unidad****Prohibición de desmontar la unidad.**

ADVERTENCIA (*no seguir estas instrucciones podría provocar daños corporales graves o incluso mortales*)

1. Este es un dispositivo eléctrico. El cableado y conexiones deben ser realizados por personal técnico calificado.
2. No modifique ni altere nada en el equipo.
3. El equipo no debe estar expuesto al agua ni a ningún otro líquido. Ellos podrían provocar incendios o descargas eléctricas.
4. No cubra la caja del GF-1D con paños etc. ni coloque nada encima. Podría provocar un incendio.

2. No altere ni cambie el montaje mural del GF-1MD. Si se cayera o se golpeará, podría ser dañado.
3. No instale la unidad GF-1D en ninguno de los lugares siguientes, ya que podría impedir el correcto funcionamiento del sistema:
 - Lugares expuestos a temperatura extremadamente alta o baja: directamente expuestos a la luz del sol, cerca de equipos que varíen de temperatura, en frente del aire acondicionado, dentro de un lugar refrigerado, etc.
 - Lugares con mucha humedad.
 - Lugares en los que haya aceite, polvo, productos químicos, sal, etc.
 - Lugares expuestos a vibraciones o impactos.

PRECAUCIONES GENERALES

1. El sistema GF no funcionará en caso de corte de corriente eléctrica.
2. En las áreas próximas a antenas de radiodifusión, el sistema de intercomunicación puede ser afectado por interferencias provocadas por las frecuencias de las ondas de radio.
3. Mantenga el aparato alejado al menos 1 m de dispositivos que generen parásitos electromagnéticos como aparatos de radio o televisión.

VOORZORGSMATREGELEN**Algemeen verbod****Verboden het toestel bloot te stellen aan water****Verboden het toestel te demonteren**

WAARSCHUWING (*Niet-naleving kan de dood of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.*)

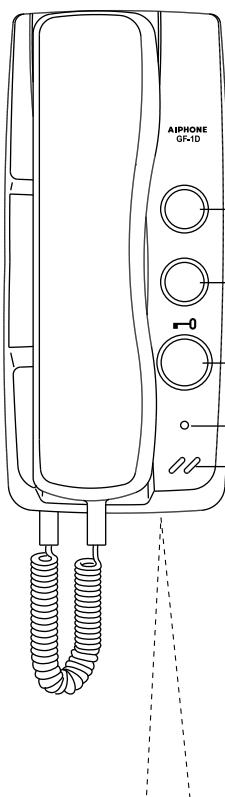
1. Dit is een elektrisch apparaat. Laat het aansluiten door een vakman.
2. Wijzig of verander de uitrusting niet.
3. Stel de uitrusting niet bloot aan water of een andere vloeistof. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
4. Dek de behuizing van de GF-1D niet af met een doek of iets dergelijks en plaats er evenmin iets op. Dit kan brand veroorzaken.

2. Wijzig of verander de muurbevestiging van de GF-1D niet. Als het apparaat valt of ergens tegenaan stoot, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken.
3. Installeer de GF-1D niet op één van de volgende plaatsen, om een slechte werking van het systeem te voorkomen:
 - Een plaats waar de temperatuur zeer hoog of zeer laag is: in rechtstreeks zonlicht, dicht bij uitrusting waarvan de temperatuur varieert, voor de airconditioning, in een koelruimte, enz.
 - Plaatsen die blootgesteld zijn aan vocht of waar de vochtigheidsgraad hoog is.
 - Plaatsen die blootgesteld zijn aan omgevingsomstandigheden, bv. olie, stof, chemische producten, zout, enz.
 - Plaatsen die blootgesteld zijn aan voortdurende trillingen of schokken.

ALGEMENE VOORZORGSMATREGELEN

1. Het GF-systeem zal niet werken tijdens een stroomonderbreking.
2. Wanneer er een radiozendmast in de buurt is, kan het intercomsysteem nadrukkelijk worden door radiofrequentiestoringen.
3. Plaats de GF-1D-post op minstens 1 m van apparaten die ruis opwekken, zoals een radio of een tv-toestel.

NAMES AND FUNCTIONS

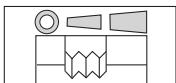


- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. SERVICE button (Option) | Activates an optional device, such as turning a light on and off at entry way to elevator, etc. |
| 2. LIGHT button | On a station set for 'Auto-Entry', LIGHT button functions as 'Auto-Entry' SET button only. |
| 3. DOOR RELEASE button | |
| 4. Call tone off LED | Blinks when the volume control is in the MUTED (●) position. It also blinks when the station is set for 'Auto-Entry'. |
| 5. Call tone sounder | |
| 6. Call tone volume control | |

NOMS ET FONCTIONS

- | | |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Bouton service (en option) | fournissant un contact sec destiné à certaines fonctions optionnelles comme la commande de l'automatisme d'une porte. (pouvoir de coupe 1.6A sous 24VCC) |
| 2. Bouton d'éclairage | Durant la communication avec le portier, l'appui sur ce bouton permet de délivrer un contact sec impulsif par l'intermédiaire du relais MAWB. (Pouvoir de coupe: 300mA.sous 240VCA.) |
| 3. Bouton de commande d'ouverture | Ce bouton permet aussi la mise en fonction de l'ouverture automatique du portier à l'appel (ex.: médecins). Dans ce cas il n'est pas possible d'utiliser le bouton lumière dans sa fonction initiale. |
| 4. Voyant de coupure d'appel | Durant la communication avec le portier l'appui sur ce bouton permet de délivrer un contact sec temporisé sur le micro/HP GFDA/A permettant la commande d'ouverture. |
| 5. HP d'appel sonore | Ce voyant clignote lentement lorsque l'appel sonore sur le combiné a été coupé et clignote plus rapidement lorsque le poste a été programmé en fonction profession libérale (ouverture à l'appel). |
| 6. Réglage du volume d'appel | |

6



MUTED ← MID → HIGH
MUET ← MOYEN → FORT
AUS ← MITTLERE LAUTSTÄRKE → LAUT
SILENCIO ← MEDIO → ALTO
GEDEMPT ← GEWOON → LUID

- | | |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. SERVICE-Taste (Option) | Kontakt zur freien Verfügung, über 2 zusätzliche Adern (Bestückung gegen geringen Aufpreis). |
| 2. LICHT-Taste | Während einer Verbindung zu einer Türstelle die Lichttaste drücken, um an dieser Türstelle einen Impuls auszulösen, zur Aktivierung eines vorhandenen Lichttimers. |
| 3. TÜRÖFFNER-Taste | |
| 4. Erinnerungs-LED | |
| 5. Ruftongenerator | Blinkt, wenn Ruftoneinstellung auf AUS (●) gestellt ist. |
| 6. Einstellung Ruftonlautstärke | Blinkt auch, wenn Haustelefon auf "Automatische Türöffnung" eingestellt ist. |

NOMBRES Y FUNCIONES

- | | |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Botón de servicio (opcional) | Activa un dispositivo opcional que permite, por ejemplo, encender o apagar la luz del vestíbulo de acceso al ascensor, etc. |
| 2. Botón de luz | Si está programada la "Entrada automática", el botón de luz sólo tendrá esa función. |
| 3. Botón de apertura de puerta | |
| 4. Luz LED indicadora de tono de llamada cortada | Parpadea cuando el volumen está en posición de silencio (●). También parpadea cuando el aparato ha sido programado para "Entrada automática". |
| 5. Parlante de tono de llamada | |
| 6. Control de volumen del tono de llamada | |

BENAMINGEN EN FUNCTIES

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Bedieningsknop (optie) | Om een optionele functie in te schakelen, bv. in- en uitschakelen van de verlichting in de gang naar de lift, enz. |
| 2. Verlichtingsknop | Op een post die is ingesteld voor 'Automatische toegang' werkt de verlichtingsknop alleen als instelknop voor de automatische toegang. |
| 3. Deurontgrendelingsknop | |
| 4. Beltoon uit-lichtje | Knippert wanneer de volumeregeling in de GEDEMPTE (●) stand is gezet. Knippert ook wanneer de post is ingesteld voor 'Automatische toegang'. |
| 5. Beltoonluidspreker | |
| 6. Beltoonvolumeregelaar | |

OPERATIONS / FONCTIONNEMENT / BEDIENUNG / OPERACION / BEDIENING

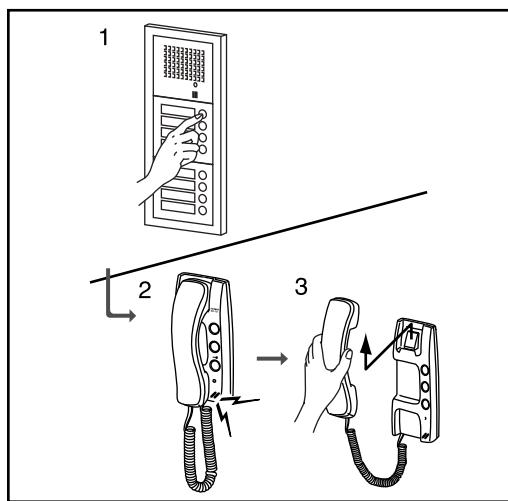
ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

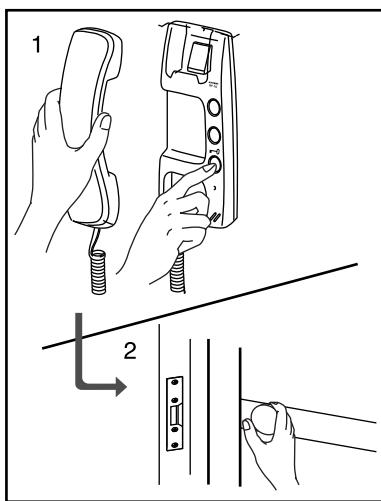
ESPAÑOL

NEDERLANDS



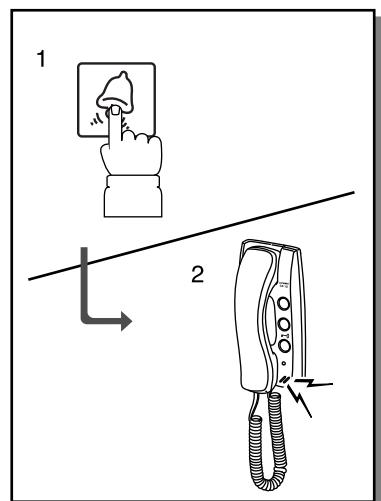
Calling from Entrance

- Momentarily depress a Call button.
 - Muted call tone is heard from the entrance station.
 - Apartment station rings for approx. 10 sec.
 - Lift handset to reply within approx. 45 sec. at the apartment station.
 - Communicate with the caller. When finished, hang up handset. OR
- * Communication will be turned off in approx. 2-1/2 minutes automatically.



Door release

- While communicating, momentarily depress DOOR RELEASE button.
- At the communicating entrance station, door release is activated.



Calling from Doorbell button

- Press and hold down Doorbell button. Call tone is heard as long as the button is held down.
- A distinguishable call tone sounds.
(Communication is not available.)

Appel depuis la platine de rue

- Appuyer brièvement sur le bouton d'appel du portier. Le retour d'appel est alors perçu sur le poste de porte.
 - La sonnerie du poste d'appartement retentit pendant 10 secondes environ.
 - Sur le poste d'appartement, décrocher le combiné pour répondre dans un laps de temps de 45 secondes environ.
 - La communication s'établit. La communication terminée, reposer le combiné sur son support. OU
- * La communication se coupe automatiquement après 2,5 minutes environ.

Ouverture de porte (gâche)

- Pendant la communication, appuyer sur le bouton de commande d'ouverture.
- La gâche est alors activée au niveau de poste de porte. Si la temporisation de commande d'ouverture sur le micro/HP GFDA/A est programmée en mode impulsif, la gâche sera commandée tout le temps de l'appui sur le bouton du moniteur.

Appel porte palière

- Appuyer sur le bouton d'appel de la porte palière.
- Un appel sonore différent de celui de l'appel portier retentit sur le combiné (durant cet appel la communication n'est pas possible).

Ruf von Türstelle

- Ruftaste drücken. An der Türstelle ertönt zur Kontrolle ein gedämpfter Rufton.
 - Der Rufton wird für ca. 10 Sek. im Haustelefon aktiviert.
 - Handhörer innerhalb von ca. 45 Sek. am Haustelefon abnehmen, um zu antworten.
 - Sprechverbindung zur Türstelle ist aufgebaut. Nach Beendigung den Hörer auflegen. ODER
- * Verbindung wird automatisch nach ca. 2,5 Minuten beendet.

Türöffner

- Während der Sprechverbindung die TÜRÖFFNER-Taste drücken.
- Türöffnerkontakt wird an der entsprechenden Türstelle aktiviert.

Etagenruf

- Etagenruftaste drücken und gedrückt halten. Der Etagen-Rufton wird aktiviert, solange die Etagenruftaste gedrückt wird.
- Etagen-Rufton mit Rufunterscheidung. (keine Sprechverbindung)

Llamada desde la estación de entrada

- Presione uno de los botones de llamada. En la estación de entrada se oirá un tono de llamada atenuado.
 - El interfono sonará en el apartamento durante unos 10 seg.
 - Descuelgue el auricular para contestar en los 45 segundos siguientes a la llamada.
 - Ahora puede hablar con la persona que llama. Cuando termine, cuelgue el auricular, o bien
- * La comunicación se corta automáticamente después de unos dos minutos y medio.

Apertura de puerta

- Durante la comunicación presione el botón de apertura de puerta.
- La señal de apertura de puerta se activará y la puerta de entrada se abrirá.

Llamada desde el timbre de entrada

- Presione y mantenga apretado el botón del timbre de entrada. El timbre sonará mientras el botón permanezca presionado.
- Suena un tono de llamada distinto.
(No hay comunicación en este momento)

Oproep vanaf buitenpost

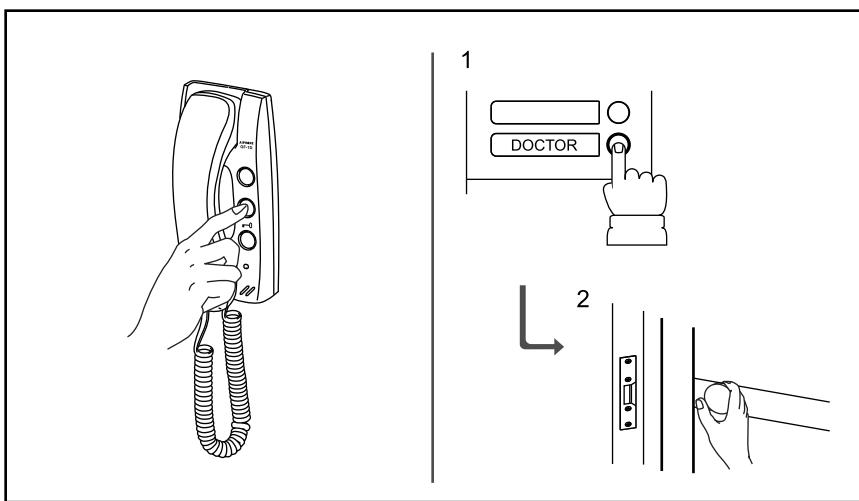
- Druk kortstondig een oproepknop in. Aan de buitenpost is een gedempte beltoon hoorbaar.
 - De binnenpost belt gedurende ong. 10 sec.
 - Neem binnen 45 sec. de hoorn van de binnenpost van de haak om te antwoorden.
 - Spreek met de bezoeker. Leg na het gesprek de hoorn opnieuw op de haak. OF
- * De communicatie zal automatisch worden verbroken na ong. 2,5 minuten.

Deurontgrendeling

- Druk tijdens het spreken kortstondig op de deurontgrendelingsknop.
- Aan de buitenpost waarmee wordt gecommuniceerd, wordt de deurontgrendeling ingeschakeld.

Oproep met de deurbelknop

- Druk op de deurbelknop en houd hem ingedrukt. Zolang u de knop indrukt, hoort u een beltoon.
- Een duidelijk te onderscheiden beltoon is hoorbaar.
(Communicatie is niet mogelijk.)

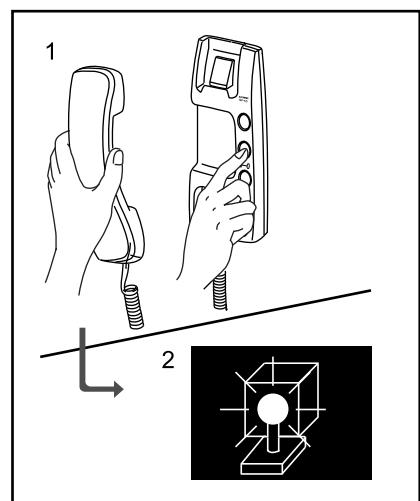
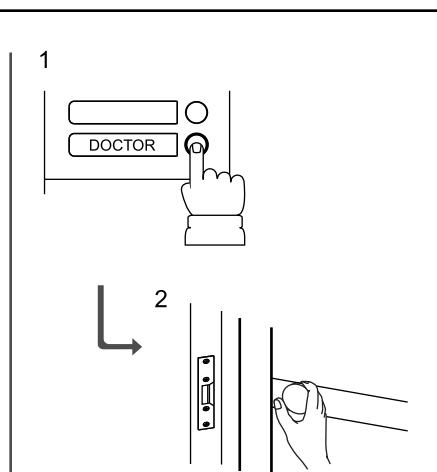


Auto-Entry ('Doctor call')

To turn on or off 'Auto-Entry'

Press the LIGHT button on the assigned apartment station while the handset is on hook.

Note: To put 'Auto-Entry' in effect, ask a qualified technician.



Turn on Entrance Light

1. While communicating, momentarily press LIGHT button.
2. External light turns on at the entrance for a preprogrammed duration of time.

Appel profession libérale

Activation automatique de l'ouverture de porte

Lorsque le poste GF-1D a été configuré à cet effet (modification interne au poste), il suffit d'appuyer sur le bouton d'éclairage pour permettre une ouverture automatique à l'appel. Le voyant rouge clignote 0,5 secondes toutes les 2,5 secondes signalant cette fonction. Appuyer à nouveau sur le bouton d'éclairage pour déprogrammer le combiné.

"Automatische Türöffnung" ("Arztruf")

"Automatische Türöffnung" ein-oder ausschalten

Bei aufgelegtem Hörer die LICHT-Taste am Haustelefon drücken.

Hinweis: "Automatische Türöffnung" muß konfiguriert sein, fragen Sie einen qualifizierten Fachmann.

To operate (when configured)

1. A visitor presses the Call button assigned for 'Auto-Entry'.
2. Door release is activated instantly.
3. The assigned apartment station rings normally. If necessary, pick up handset to reply.

Fonctionnement (si les postes ont été configurés à cet effet)

1. Le visiteur appuie sur le bouton d'appel de la platine de rue.
2. La gâche est instantanément activée.
3. L'appel retentit sur le combiné. Si nécessaire décrocher le combiné pour répondre.

Commande d'éclairage

Durant la communication appuyer sur le bouton d'éclairage afin de piloter la commande lumière du hall. Lorsque le combiné est programmé en appel profession libérale, la commande d'éclairage n'est pas opérationnelle.

Entrada automática

Para activar o desactivar la función de "Entrada automática"

Con el auricular colgado, presione el botón de luz el apartamento que corresponda.

Nota: para configurar la función de "Entrada automática", consulte a un técnico calificado.

Bedienung (wenn konfiguriert)

1. Ein Besucher drückt die entsprechende Ruftaste.
2. Der Türöffner wird umgehend aktiviert.
3. Im Haustelefon wird der Rufton aktiviert, ggf. Handhörer abnehmen um zu sprechen.

Steuerung Beleuchtung

1. Während der Sprechverbindung die LICHT-Taste drücken, um z.B. die Außenbeleuchtung zu aktivieren.
2. Lichttimer und AIPHONE MAW-B Relaisbox müssen vorhanden sein.

Automatische toegang ('Doktersoproep')

Om de 'Automatische toegang' in of uit te schakelen

Druk op de verlichtingsknop van de toegewezen binnenpost terwijl de hoorn op de haak ligt.

Opmerking: Raadpleeg een vakman om de 'Automatische toegang' in werking te stellen.

Funcionamiento (una vez configurada)

1. El visitante aprieta el botón de llamada que ha sido asignado para la función de 'Entrada automática'.
2. El sistema de apertura eléctrica de puerta se activa inmediatamente.
3. La estación de apartamento suena normalmente. Si es necesario, descuelgue el auricular para responder.

Para encender la luz de entrada

1. Durante la comunicación, presione el botón de luz.
2. La luz de entrada se enciende durante el tiempo que haya sido programado.

Werking (indien geprogrammeerd)

1. Een bezoeker drukt op de oproepknop die is toegewezen voor 'Automatische toegang'.
2. De deurontgrendeling wordt onmiddellijk ingeschakeld.
3. De toegewezen binnenpost gaat gewoon over. Neem indien nodig de hoorn van de haak om te antwoorden.

Verlichting aan ingang inschakelen

1. Druk tijdens het spreken kortstondig op de verlichtingsknop.
2. De buitenverlichting aan de ingang wordt gedurende een vooraf ingestelde tijdsduur ingeschakeld.

TECHNICAL PRECAUTIONS

IMPORTANT : Do not attempt to remove the connecting wires on your GF-1D station, when changing wall paper, etc. It will disable the rest of apartment stations.

Calling & communication

1. Max. two apartment stations per apartment. (No communication between two stations).
2. When one station answered, the other station cannot be used.
3. Only the last apartment station called will be able to reply and communicate.

4. If handset is off the hook, the ring tone at the apartment station will still be heard. To reply, momentarily hang up handset.
5. While an apartment station is being called by call-in from an Entrance station, call tone from Doorbell button will not sound.

Door release

As long as the Door release button is held down, the door release is activated, if the Door release timer is set on Momentary position.

Auto-Entry ('Doctor call')

(Ask qualified technician.) At the station where 'Auto-Entry' is set, turning the entrance light on and off is not available.

PRECAUTIONS TECHNIQUES

IMPORTANT: Ne pas tenter d'enlever les fils de connexion du poste GF-1D, lors du remplacement du papier peint, par exemple, car les autres postes de l'appartement ne fonctionneraient plus.

Appel et communication:

1. Deux postes MAXI. par appartement (pas de communication possible entre postes).
2. Lorsqu'un poste est en communication avec le portier, le second ne peut alors être utilisé.

3. La communication avec le portier n'est possible que par l'appel de la platine de rue (secret de communication). Il est impossible de gérer les commandes d'ouverture et d'éclairage si le poste n'a pas été appelé.
4. L'appel sonore reste opérationnel sur le poste même si le combiné est mal ou pas raccroché.
5. Lorsqu'un poste d'appartement est appelé par une platine de rue, le bouton d'appel porte palière n'est pas opérationnel.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

ACHTUNG: Nicht die Anschlusskabel Ihres Haustelefons GF-1D abklemmen, z.B. beim Tapezieren. Dies setzt den Rest der Sprechsanlage außer Betrieb.

Bedienungsablauf

1. Maximal zwei Haustelefone können in einer Wohnung installiert werden. (Keine Kommunikation zwischen den beiden Geräten.)
2. Wenn an einem Haustelefon geantwortet wird, wird das andere Haustelefon abgeschaltet.
3. Nur der zuletzt angeklingelte Teilnehmer hat Sprechmöglichkeit zur Türstelle.

4. Bei nicht aufgelegtem Handhörer wird auch der Rufton im Haustelefon aktiviert. Hörer kurz auflegen um Sprechverbindung aufzubauen.
5. Während eines Türrufs von einer Türstelle, wird kein Etagenruf aktiviert.

Türöffner

Die Auslösezeit des Türöffners kann je Türstelle eingestellt werden (5-20 Sekunden oder solange die Türöffner-Taste gedrückt wird).

Automatische Türöffnung ("Arztruf")

(Fragen Sie einen qualifizierten Fachmann).
Haustelefone GF-1D mit Aktivierungsmöglichkeit für automatische Türöffnung, können mit der Lichttaste keine eventuell vorhandene Außenbeleuchtung schalten.

PRECAUCIONES DE ORDEN TÉCNICO

IMPORTANTE: No intente sacar los cables de conexión del aparato GF-1D (si va a cambiar el papel mural, por ejemplo), ya que desactivaría también las otras estaciones de apartamento.

Llamada y comunicación

1. Sólo es posible instalar dos estaciones por apartamento (no se podrá comunicar de un aparato a otro).
2. Cuando se está utilizando una de las estaciones, la otra no estará disponible.
3. Sólo se podrá responder o establecer comunicación desde la estación a la que se ha llamado en último lugar.

4. El tono de llamada se oirá aún si el auricular está descolgado. Para responder, cuelgue un momento el auricular.
5. Si alguien llama desde la estación de entrada mediante el botón de llamada, no se oirá ninguna llamada efectuada desde el timbre hasta que la otra finalice.

Apertura de puertas

La señal de apertura de puerta se mantendrá activada mientras se mantenga apretado el botón, si el temporizador de apertura de puerta se ha fijado en la posición Activación transitoria.

Entrada automática

(Solicítelo a un técnico calificado)
Si en una estación se ha configurado la función de "Entrada automática", no se podrá encender ni apagar la luz del vestíbulo de entrada desde la estación.

TECHNISCHE VOORZORGSMATREGELEN

BELANGRIJK: Probeer de aansluitdraden van uw GF-1D-post niet te verwijderen, bv. wanneer u opnieuw behangt, want zo stelt u de andere binnenposten buiten werking.

Oproep en communicatie

1. Max. twee binnenposten per appartement. (Geen communicatie tussen de twee posten).
2. Wanneer één post een oproep heeft beantwoord, kan de andere post niet meer worden gebruikt.
3. Alleen de laatst opgereden binnenpost kan antwoorden en communiceren.

4. Als de hoorn van de haak is, is de beltoon nog hoorbaar in de binnenpost. Om te antwoorden hangt u de hoorn kortstondig op.
5. Terwijl een binnenpost een oproep ontvangt van een buitenpost, brengt de deurbelknop geen beltoon voort.

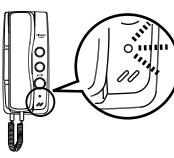
Deurontgrendeling

Zolang de deurontgrendelingsknop ingedrukt wordt, werkt de deurontgrendeling, als de timer van de deurontgrendeling in de stand voor kortstondige werking staat.

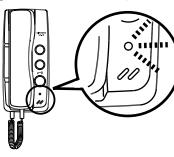
Automatische toegang ('Doktersoproep')

(Vakman raadplegen.)
Op de binnenpost die voor 'Automatische toegang' is ingesteld, kan men de verlichting aan de ingang niet in- en uitschakelen.

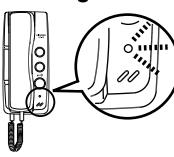
SPECIFICATIONS

Call tone off LED	
	<ul style="list-style-type: none"> When call tone volume control is put in the MUTED (◎) position; The LED blinks with an interval of 4.5 sec. When 'Auto-Entry' is set; The LED blinks with an interval of 2.5 sec. (This will have priority over MUTED mode.)
Ambient temperature: 0°C ~ +40°C.	
Asking for repairs:	When your apartment station does not operate properly, ask qualified technician to correct it.
Cleaning:	Clean the equipment with a soft cloth dampened with neutral household cleanser. Never use any abrasive cleaner or cloth.

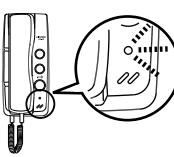
SPECIFICATIONS

Voyant de coupure d'appel	
	<ul style="list-style-type: none"> Lorsque l'appel sonore sur le combiné est coupé (MUET sur le curseur), la diode sur le poste le signal en clignotant toutes les 4,5 secondes. En programmation appel profession libérale, le voyant clignote tous les 2,5 secondes (ce mode a la priorité sur la coupure d'appel).
Température de fonctionnement: 0°C ~ +40°C.	
Réparation:	Si le combiné GF-1D présente des dysfonctionnements, demander l'intervention d'une personne qualifiée.
Nettoyage:	Nettoyer le combiné GF-1D à l'aide d'un chiffon doux humidifié avec des nettoyants ménagers neutres. Ne jamais utiliser de nettoyants abrasifs.

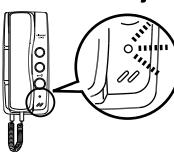
TECHNISCHE DATEN

Erinnerungs-LED	
	<ul style="list-style-type: none"> Wenn der Lautstärkeschalter auf AUS-Position steht, blinkt die LED in einem Intervall von 4,5 Sek. Wenn "Automatische Türöffnung" eingestellt ist; blinkt die LED in einem Intervall von 2,5 Sekunden. (Das hat Priorität gegenüber dem Ruffton-AUS-Modus.)
Außentemperatur:	0°C ~ +40°C.
Bei nötiger Reparatur:	Wenn die Anlage nicht ordnungsgemäß funktioniert, informieren Sie bitte die für die Wartung verantwortliche Firma. Das Haustelefon / Türstelle mit einem weichen Lappen reinigen, der mit neutralem Haushaltsreiniger angefeuchtet ist. Keinesfalls scheuernde Reiniger oder Tücher verwenden.
Reinigung:	

ESPECIFICACIONES

Indicador luminoso LED de tono de llamada desactivado	
	<ul style="list-style-type: none"> Al poner el volumen de tono de llamada en la posición de silencio (◎), el indicador parpadeará a intervalos de 4,5 segundos. Al configurar el interfon con la función "Entrada automática", el indicador parpadeará a intervalos de 2,5 segundos (esta función tendrá prioridad sobre el modo silencio).
Temperatura ambiental: 0°C ~ +40°C.	
Mantenimiento:	Si su interfono de apartamento no funciona correctamente, solicite a la asistencia de personal debidamente calificado.
Limpieza:	Limpie el equipo con un paño suave humedecido con limpiador neutro doméstico. Nunca utilice limpiadores ni paños abrasivos.

TECHNISCHE GEGEVENS

Beltoon uit-lichtje	
	<ul style="list-style-type: none"> Wanneer de beltoonvolumeregelaar in de GEDEMPTE (◎) stand is gezet, knippert het lichtje met tussenpozen van 4,5 sec. Wanneer 'Automatische toegang' is ingesteld, knippert het lichtje met tussenpozen van 2,5 sec. (Deze stand heeft voorrang op de GEDEMPTE stand.)
Omgevingstemperatuur: 0 °C ~ +40 °C.	
Vraag voor herstelling:	Raadpleeg een vakman om uw binnenpost te laten herstellen wanneer deze niet naar behoren functioneert.
Reiniging:	Reinig de uitrusting met een zachte doek die bevochtigd is met een neutraal huishoudelijk reinigingsmiddel. Gebruik nooit schuurmiddelen of een schuurdoek.

Power source	DC 24V, supplied from 2-wire Bus control unit GF-BC
Dimensions	200H x 89W x 63D (mm)
Weight	Approx. 370g

WARRANTY

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of one year after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Aiphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty.

This warranty shall not apply to any Aiphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit.

This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Aiphone. Aiphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

GARANTIE

Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période de deux ans après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie.

Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation impropre, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisé en dépit des instructions fournies; elle ne couvre pas non plus les appareils qui ont été réparés ou modifiés en dehors de l'usine. Cette garantie ne couvre pas les piles ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil.

Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépannages à domicile.

GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhafte Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel, unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden.

Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungsfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte.

Ist die Mangelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer das Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt.

GARANTÍA

En condiciones normales de utilización y de servicio, y durante el periodo de un año a contar desde la entrega al usuario final, AIPHONE garantiza que sus productos están exentos de defectos de material y de mano de obra. AIPHONE reparará sin costo alguno o reemplazará sin cargo alguno la unidad si ella funciona defectuosamente y se comprueba que efectivamente está defectuosa y cubierta por la garantía. AIPHONE se reserva el derecho de tomar la decisión final de si hay o no defectos de material y/o de mano de obra, y de si el producto está o no cubierto por la garantía.

Esta garantía no cubre ningún producto AIPHONE que haya sido mal utilizado, descuidado, accidentado, o empleado violando las instrucciones suministradas; la garantía tampoco se aplica a unidades que hayan sido reparadas o alteradas por personas fuera de la fábrica. Esta garantía no cubre las pilas ni los daños causados por pilas utilizadas asociadas a la unidad.

Esta garantía cubre solamente las reparaciones hechas en taller. Todas las reparaciones deben ser efectuadas en el taller o lugar designado por escrito por AIPHONE. Aiphone no se responsabilizará de los gastos por llamadas de servicio.

WAARBORG

Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van één jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het defect en nog onder waarborg is. Aiphone behoudt zich het recht voor als enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en/of fabricagefout; en of het product nog onder waarborg is.

Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, verwaarlozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor batterijen of schade veroorzaakt door batterijen die in het toestel zijn gebruikt.

Deze waarborg dekt uitsluitend werkbankherstellingen en iedere herstelling moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstelling ter plaatse kunnen niet worden verhaald op Aiphone.